



# Mẫu Đơn Khiếu Kiện Phân Biệt Đối Xử

Tiêu đề VI của Đạo luật về Dân quyền năm 1964 nêu rõ: "Không có cá nhân nào tại Hoa Kỳ sẽ, trên cơ sở về chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, bị loại trừ khỏi việc tham gia vào, bị từ chối các phúc lợi của, hoặc phải chịu phân biệt đối xử trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nhận trợ cấp tài chính của liên bang."

Bất kỳ cá nhân nào tin rằng anh/chị ta là đối tượng của một hành vi đối xử không công bằng hoặc phân biệt đối xử trong việc nhận các phúc lợi và/hoặc các dịch vụ dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia hoặc khả năng thông thạo Anh ngữ hạn chế có quyền nộp đơn khiếu nại về phân biệt đối xử bằng văn bản gửi đến Quận Hạt Clackamas thông qua Điều phối viên về Dân quyền. Thêm vào đó, các đơn khiếu kiện cáo buộc phân biệt đối xử với người khuyết tật cũng có thể nộp cho Điều phối viên về Dân quyền. Các đơn khiếu kiện dựa trên cơ sở bảo hộ bởi các đạo luật quyền dân sự khác, như là tín ngưỡng, giới tính, khuynh hướng tình dục, nhận dạng giới tính, tuổi tác hoặc nguồn thu nhập sẽ được xem xét bởi Văn phòng Luật sư Quận hạt tại Quận Hạt Clackamas.

Đây là một tiến trình hành chính mà không cung cấp sự bồi thường hay sự trừng phạt dành cho các thiệt hại. Tiến trình này không phải độc nhất. Điều này có nghĩa là, một cá nhân nào khởi kiện với Quận hạt cũng có thể sẽ khởi kiện với những cơ quan hoặc tòa án khác tại tiểu bang hoặc liên bang. Thời gian để mở đơn khiếu kiện có giới hạn. Nói chung, các cơ quan liên bang yêu cầu rằng các đơn kiện theo Tiêu đề VI phải được nộp trong vòng 180 ngày kể từ ngày xảy ra trường hợp vi phạm về phân biệt đối xử.

## Các Hướng Dẫn Để Nộp Đơn Khiếu Kiện Về Phân Biệt Đối Xử:

Nếu quý vị tin rằng những quyền của quý vị dựa theo đạo luật về không phân biệt đối xử đã bị vi phạm, vui lòng hoàn tất Mẫu Đơn Khiếu Kiện Phân Biệt Đối Xử được đính kèm. Sự trợ giúp sẽ được cung cấp khi có yêu cầu giúp đỡ của quý vị để hoàn tất mẫu đơn này, bao gồm cả các dịch vụ biên dịch và/hoặc phiên dịch.

Sau khi hoàn tất mẫu đơn này, vui lòng gửi thư tín, thư điện tử (email) hoặc mang đến:

Emmett Wheatfall, Điều Phối Viên về Dân Quyền  
Cơ quan Hành chính Quận Hạt Clackamas (Clackamas County Administration)  
2051 Kaen Rd., Suite 450  
Thành phố Oregon, OR 97045

Cơ quan Hành chính của Quận hạt mở cửa làm việc từ 7 giờ sáng đến 6 giờ chiều, thứ Hai đến thứ Năm, đóng cửa làm việc ngày thứ Sáu. Để biết thêm thông tin, hãy liên hệ Điều phối viên về Dân quyền theo số điện thoại 503-655-8291 hoặc gửi thư điện tử đến địa chỉ [ewheatfall@clackamas.us](mailto:ewheatfall@clackamas.us).

Để được chấp thuận, một đơn khiếu kiện phân biệt đối xử phải:

- Liên quan đến hành vi phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia hoặc tình trạng khuyết tật;
- Cáo buộc rằng sự phân biệt đối xử này bị vi phạm bởi Quận hạt, một nhân viên của Quận Hạt hoặc một người đại diện tiếp nhận (sub-recipient)/nhân viên nhà thầu của Quận hạt; và
- Được nộp trong vòng 180 ngày kể từ ngày sự phân biệt đối xử bị cáo buộc xảy ra hoặc trong vòng 180 ngày kể từ ngày người khiếu kiện được biết đến, hoặc nên biết đến, về việc này.

Cho phép điều tra hoàn chỉnh về vụ khiếu kiện, bắt buộc phải có những thông tin sau đây:

- Tên, địa chỉ, số điện thoại của cá nhân đã chịu đựng hành vi phân biệt đối xử;
- Ngày hành vi phân biệt đối xử bị cáo buộc hoặc ngày mà (những) người khiếu kiện có nhận thức về vụ việc phân biệt đối xử bị cáo buộc này;
- Một bản tường trình ngắn gọn nhưng phải cụ thể về sự việc hoặc hành vi phân biệt đối xử này và bất kỳ sự việc nào có liên quan; và
- Những tên và thông tin liên hệ của bất kỳ nhân chứng nào, bao gồm cả những nhân viên và nhân viên nhà thầu của Quận hạt.

Mẫu đơn khiếu kiện phải được ký hoặc xác nhận và được gửi lại cho Điều phối viên về Dân quyền bằng phương thức gửi trực tiếp hoặc gửi thư tín hoặc gửi thư điện tử. Điều phối viên về Dân quyền sẽ xác nhận việc tiếp nhận đơn khiếu kiện này. Những mẫu đơn khiếu kiện được nhận qua đường thư tín hoặc thư điện tử sẽ không được cứu xét cho đến khi Điều phối viên về Dân quyền xác minh được thông tin nhận dạng của người khiếu kiện và ý định tiến hành vụ kiện.

## **Phản hồi cho một Đơn Khiếu Khiện Phân Biệt Đối Xử:**

Dựa vào sự tiếp nhận đơn khiếu kiện này, Điều phối viên về Dân quyền sẽ xác định:

- a. Có hay không đơn khiếu kiện này đã được hoàn tất;
- b. Có hay không cần thêm thông tin bổ sung, và
- c. Có hay không đơn khiếu kiện được gửi đúng lúc.

Điều phối viên về Dân quyền sẽ thông báo cho người khởi kiện bằng văn bản trong vòng 10 ngày làm việc của quận hạt rằng đơn khiếu kiện của họ đã được chấp thuận hoặc không được chấp thuận, và đính kèm theo một mã số hồ sơ được chỉ định cho đơn khiếu kiện này. Nếu đơn khiếu kiện này không được chấp thuận, Điều phối viên về Dân quyền sẽ cho biết lý do tại sao. Nếu đơn khiếu kiện này không được chấp thuận bởi vì cần thêm thông tin bổ sung, người khiếu kiện sẽ được yêu cầu cung cấp thông tin bổ sung này.

Nếu đơn khiếu kiện được chấp thuận, Điều phối viên về Dân quyền sẽ tiến hành điều tra những tình tiết trong đơn khiếu kiện này và sẽ cố gắng giải quyết đơn khiếu kiện này ở cấp độ giải quyết khả thi thấp nhất. Các đơn khiếu kiện có thể sẽ được chuyển tiếp đến các cơ quan giám sát Tiểu bang và/hoặc Liên bang theo như yêu cầu trong thỏa thuận này. Trong những trường hợp mà đơn khiếu kiện này nhằm vào một nhân viên nhà thầu đang làm việc cho Quận hạt, thì Điều phối viên về Dân quyền có thể sẽ đảm nhận vụ việc trong phạm vi quyền hạn của mình và sẽ tiến hành điều tra đơn khiếu kiện này.

## **Bác bỏ Đơn Khiếu kiện:**

Quận hạt có thể bác bỏ một đơn khiếu kiện vì bất kỳ lý do nào sau đây:

- a. Người khởi kiện rút lại đơn khiếu kiện.
- b. Người khởi kiện không đáp ứng được các yêu cầu được lặp lại về việc cung cấp các thông tin bổ sung cần thiết để tiến hành cứu xét đơn khiếu kiện.
- c. Đơn khiếu kiện không nộp đúng thời hạn.
- d. Không thể xác định được địa điểm của người khởi kiện.
- e. Đơn khiếu kiện được xác định là không đầy đủ về mặt pháp lý.

## **Việc Điều Tra Và Theo Dõi Các Đơn Khiếu Khiện Phân Biệt Đối Xử:**

Khi một đơn khiếu kiện được chấp thuận, Điều phối viên về Dân quyền sẽ thông báo đến người khởi kiện bằng văn bản trong vòng 10 ngày làm việc của quận hạt, điều tra về các tình tiết trong đơn khiếu kiện và cố gắng giải quyết đơn khiếu kiện này ở cấp độ khả thi thấp nhất. Hòa giải không chính thức có thể được dùng trong bất kỳ giai đoạn nào của tiến trình này. Các đơn khiếu kiện có thể sẽ được chuyển tiếp đến các cơ quan giám sát Tiểu bang và/hoặc Liên bang theo như yêu cầu.

- Trong những trường hợp mà đơn khiếu kiện này nhằm vào một nhân viên nhà thầu đang làm việc cho Quận hạt, thì Điều phối viên về Dân quyền có thể sẽ đảm nhận vụ việc trong phạm vi quyền hạn của mình và tiến hành điều tra đơn khiếu kiện này.
- Trong những trường hợp mà đơn khiếu kiện này nhằm vào (các) Nhân viên của Quận hạt, Điều phối viên về Dân quyền sẽ làm việc với (những) nhân viên có liên quan và những cấp trên của họ để cố gắng giải quyết đơn khiếu kiện này.

Điều phối viên về Dân quyền sẽ gửi quyết định bằng văn bản về đơn khiếu kiện này trong vòng 60 ngày làm việc của quận hạt kể từ ngày chấp nhận đơn khiếu kiện.

## **Kháng Án Lại Quyết Định Bằng Văn Bản Của Điều Phối Viên Về Dân Quyền:**

Điều phối viên về Dân quyền sẽ chỉ xem xét lại một đơn khiếu kiện trong trường hợp một số sự việc mới được sáng tỏ. Nếu người khởi kiện không cảm thấy hài lòng với quyết định bằng văn bản của Điều phối viên về Dân quyền, người khởi kiện sẽ có 10 ngày theo lịch làm việc của quận hạt kể từ ngày đưa ra quyết định để cung cấp cho Điều phối viên về Dân quyền một văn bản thông báo về ý định muốn kháng án. Đơn kháng án này có thể được gửi đến Nhân viên Quản lý của Quận Hạt Clackamas hoặc người được chỉ định của Nhân viên Quản lý này. Nhân viên Quản lý của Quận hạt hoặc người được ông/bà ta chỉ định sẽ đưa ra một quyết định về đơn kháng án này trong vòng 30 ngày làm việc của quận hạt cho văn bản thông báo ý định kháng án này, đây sẽ là quyết định cuối cùng của Quận hạt.

## Mẫu Đơn Khiếu Kiến Phân Biệt Đối Xử

1. Tên Người Khởi Kiến \_\_\_\_\_
2. Số Nhà & Tên Đường của Người Khởi Kiến \_\_\_\_\_
3. Thành Phố \_\_\_\_\_ Tiểu Bang \_\_\_\_\_  
Mã Bưu Cục (ZIP Code) \_\_\_\_\_
4. Số Điện Thoại (ban ngày) \_\_\_\_\_ (buổi tối) \_\_\_\_\_
5. Cá nhân này có phân biệt đối xử với một ai khác ngoài người khởi kiện không? Nếu có, hãy liệt kê tên của họ dưới đây.  
  
Tên \_\_\_\_\_  
  
Số Nhà & Tên Đường \_\_\_\_\_  
  
Thành Phố \_\_\_\_\_ Tiểu Bang \_\_\_\_\_  
Mã Bưu Cục \_\_\_\_\_  
  
Địa Chỉ Email \_\_\_\_\_
6. Vụ việc phân biệt đối xử này dựa vào điều nào? (đánh dấu chọn tất cả mục có thể)  
 Chủng tộc/màu da       Thu nhập thấp       Tình trạng khuyết tật       Tín ngưỡng  
 Nguồn gốc quốc gia       Giới tính       Khả năng thành thạo Anh ngữ hạn chế  
 Khuynh hướng tình dục       Độ tuổi       Nhận dạng giới tính
7. Ngày xảy ra vụ việc phân biệt đối xử \_\_\_\_\_
8. Mô tả hành vi phân biệt đối xử. Việc gì đã xảy ra và cá nhân nào chịu trách nhiệm? (Để có thêm khoảng trống, hãy đính kèm những bản ghi bổ sung hoặc sử dụng mặt sau của mẫu đơn này.)
9. Những cá nhân nào mà quý vị cho là có liên quan?
10. Nơi vụ việc diễn ra là ở đâu? Vui lòng mô tả càng chi tiết càng tốt.
11. Có nhân chứng nào không? Nếu có, vui lòng cung cấp thông tin liên hệ.

Tên \_\_\_\_\_  
Số Nhà & Tên Đường \_\_\_\_\_  
Thành Phố \_\_\_\_\_ Tiểu Bang \_\_\_\_\_ Mã Bưu Cục \_\_\_\_\_  
Số Điện Thoại (ban ngày) \_\_\_\_\_ (buổi tối) \_\_\_\_\_  
Địa Chỉ Email \_\_\_\_\_

Tên \_\_\_\_\_  
Số Nhà & Tên Đường \_\_\_\_\_  
Thành Phố \_\_\_\_\_ Tiểu Bang \_\_\_\_\_ Mã Bưu Cục \_\_\_\_\_  
Số Điện Thoại (ban ngày) \_\_\_\_\_ (buổi tối) \_\_\_\_\_  
Địa Chỉ Email \_\_\_\_\_

Tên \_\_\_\_\_  
Số Nhà & Tên Đường \_\_\_\_\_  
Thành Phố \_\_\_\_\_ Tiểu Bang \_\_\_\_\_ Mã Bưu Cục \_\_\_\_\_  
Số Điện Thoại (ban ngày) \_\_\_\_\_ (buổi tối) \_\_\_\_\_  
Địa Chỉ Email \_\_\_\_\_

12. Quý vị có nộp đơn kiện này với một cơ quan nào khác của liên bang, tiểu bang hoặc tại địa phương hoặc với một phiên tòa của liên bang hoặc tiểu bang không?

Có  Không

Nếu câu trả lời là có, hãy chọn cơ quan nào mà quý vị đã nộp đơn kiện này tới:

Cơ quan liên bang  Tòa án liên bang  Cơ quan tiểu bang  
 Tòa án tiểu bang  Cơ quan tại địa phương  Khác

Nếu câu trả lời là có, hãy cung cấp thông tin liên hệ của cơ quan mà quý vị cũng nộp đơn khiếu kiện này tới:

Tên \_\_\_\_\_

Số & Tên Đường \_\_\_\_\_

Thành Phố \_\_\_\_\_ Tiểu Bang \_\_\_\_\_ Mã Bưu Cục \_\_\_\_\_

Ngày nộp đơn \_\_\_\_\_

---

Vui lòng ký tên cho đơn kiện này ở khoảng trống dưới đây và đính kèm theo bất kỳ giấy tờ văn bản nào mà quý vị cho rằng có thể hỗ trợ cho đơn kiện của quý vị. Xin cảm ơn quý vị.

Chữ ký người khiếu kiện

Ngày ký

**Vui lòng gửi mẫu đơn đã hoàn tất này lại cho:**

Emmett Wheatfall, Điều Phối Viên về Dân Quyền, Quận Hạt Clackamas, Cơ Quan Hành Chính Quận Hạt (County Administration), 2051 Kaen Rd., Suite 450, Thành phố Oregon, OR 97045 hoặc gửi thư điện tử đến địa chỉ [ewheatfall@clackamas.us](mailto:ewheatfall@clackamas.us).

Cơ quan Hành chính của Quận Hạt mở cửa làm việc từ 7 giờ sáng đến 6 giờ chiều, thứ Hai đến thứ Năm, đóng cửa làm việc ngày thứ Sáu. Số điện thoại liên hệ là 503-655-8291, địa chỉ email: [ewheatfall@clackamas.us](mailto:ewheatfall@clackamas.us).